

De Investigación Etnográfica

CUESTIONARIOS GRÁFICOS

Con objeto de investigar sobre el arado, sus formas y sus nombres en el país vasco, publicamos hace tiempo un primer cuestionario gráfico que daba comienzo a una serie, en la que habían de ir apareciendo otros tipos de arados empleados en el país y que habían de servir para facilitar la labor investigadora de nuevos tipos y formas.

No obstante el tiempo transcurrido desde Septiembre de 1922, en que apareció publicado en esta REVISTA, ningún fruto de investigación nos han ofrecido con el cual nos animaran a seguir publicando otros cuestionarios.

Seguimos convencidos de que, en el reducido límite del país vasco, han sido empleados muchos y diversos tipos de arados, algunos de cuyos ejemplares aún pueden alcanzarse a ver en uso.

Publicamos en el presente cuestionario, un tipo completamente opuesto al anteriormente ofrecido;

El anterior fué tomado de un ejemplar del territorio medio de Guipúzcoa—Isasondo—y se caracterizaba por su escaso desarrollo a lo largo y muy pronunciado a lo ancho, por sus potentes BELARIK—OREJERAS—, muy separadas del cuerpo del arado, así como por la forma ancha y roma del GOLDEMUTUR—REJA—, todo lo cual hace adivinar en su estructura general, que ha de ser dedicado a roturar tierras blandas, en una región lluviosa y de suelo arcilloso en abundancia.

Otra particularidad nos ofrecía también aquel ejemplar; era la del BURNIMOROKO, hierro cambiable en dos agujeros del extremo de la reja, en los que se coloca con cierta inclinación a uno u otro lado, según fuera la ida o la vuelta al tiempo de arar en el terreno con lo que los surcos resultan cortados siempre en una misma dirección, pues a diferencia de que en otros arados la ESPADERA fija

y vertical, inmediatamente colocada detrás de la REJA, es la que corta el terrón, en aquel caso, la ESPADERA es de madera y delante de ésta el BURNIMOROKO es el encargado de cortarlo.

El tipo que en el actual cuestionario presentamos, es de la parte lindante con Navarra en Alava—Santa Cruz de Campezo—, región que hace tiempo perdió el uso del idioma vasco, pero que no obstante pueden hallarse entremezcladas en su lenguaje actual muchas palabras de origen vasco, una de las cuales es sin duda la que ostenta el arado, que, aparte de llamarle ROMANO, más corriente le denominan con el de GOLPINO, lo que parece es una mezcla del vasco y romance GOLDE-PINO, arado empinado, muy propio por su gran elevación a usar en el tiro bestias de gran alzada, como son las caballerías allí empleadas para esta faena.

Lo que caracteriza la estructura general de este arado es, su gran desarrollo a lo largo y el muy escaso a lo ancho; sus CARRILLERAS poco desarrolladas y muy plegadas al cuerpo del arado, así como la gran prolongación de la REJA, que termina casi en forma de palanca, con una ligera escotadura en la punta.

La CAMBA es muy alargada y elevada y los agujeros para sujetar el tiro están verticalmente practicados en el extremo superior.

Toda la estructura, en el GOLPINO, indica que las tierras que ha de roturar son duras y muy poco o nada arcillosas en una región menos lluviosa.

Entre los dos tipos extremos del GOLDE y GOLPINO que hemos presentado como arados usados en dos puntos distantes del país vasco, habrán de hallarse seguramente otros tipos intermedios y de formas distintas a éstos, a investigar los cuales se dirijen estos cuestionarios.



Eusko-Ikaskuntza

SOCIEDAD DE ESTUDIOS VASCOS

ERI-OITUREN BATZORDEA

Junta de Costumbres Populares

CUESTIONARIOS GRÁFICOS

Núm. 2

El arado

- | | | |
|---|-----|-----|
| 1.—Golde; Golpino; Romano; Cutre; Arado.—Otros nombres. | | |
| 2.—Reja:— | Id. | Id. |
| 3.—Carrillera:— | Id. | Id. |
| 4.—Dental:— | Id. | Id. |
| 5.—Maniple:— | Id. | Id. |
| 6.—Cuño:— | Id. | Id. |
| 7.—Llanadera:— | Id. | Id. |
| 8.—Clavijuelo:— | Id. | Id. |
| 9.—Camba:— | Id. | Id. |
| 10.—Espadilla:— | Id. | Id. |

A.—Nombre de la acción de arar: *Goldeanari*; *Cutrear*; *Arar*.—Otros nombres.

B.—Nombre que aplicado a terrenos determine en los mismos destino, cantidad, espacio, etc.:— *Golde*: Terreno labrantío;— *Golde*: Fanega de tierra;— *Golde*: Espacio indeterminado de tierra;—Otros nombres y otras acepciones.

C.—Forma de arar.—Animales utilizados en el tiro.—Bueyes; Vacas; Caballos; Mulos; Asnos o utilizando a brazo la fuerza humana.—Si es exclusivo de los hombres, si intervienen mujeres; en qué forma se ejecuta.

D.—Epocas del año en que se ara.—Tiempo atmosférico que se prefiere.—Dichos, frases, refranes, cuentos y creencias relacionados con estas faenas y con estos útiles.

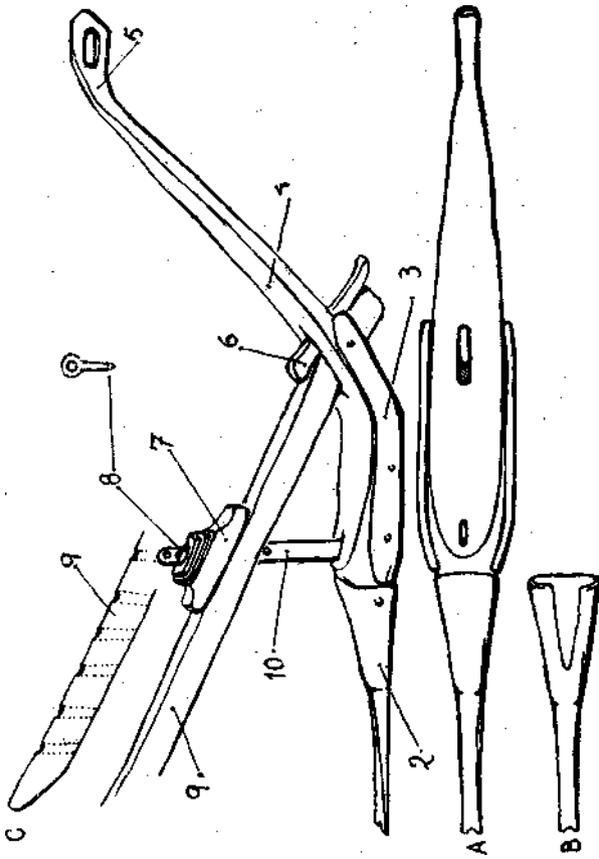
E.—Pueblo donde se han recogido los datos con expresión del valle o distrito y nombre de la provincia.

F.—Nombre de la persona que suministra los datos.

NOTA.—Son muy importantes los datos que gráficamente pueden suministrarse, utilizando si se quiere el mismo gráfico del cuestionario y dibujando sobre el mismo con lápiz o tinta las variantes que se hayan hallado, cuidando de utilizar tantos gráficos como variantes quieran anotarse para lo que «Eusko-Ikaskuntza» servirá tantos cuestionarios como sea necesario.

Debe tenerse también muy en cuenta en la anotación de nombres que, sean uno o varios los nombres, euskéricos o castellanos, o de ambos a la vez, deben ser anotados todos los en uso en la localidad y aunque sean repetición de los que aparecen en el cuestionario.

También es dato interesante que puede anotarse sobre el mismo gráfico el de las medidas de cada pieza o parte del arado y las de conjunto.



- 1.—
- 2.—
- 3.—
- 4.—
- 5.—
- 6.—
- 7.—
- 8.—
- 9.—
- 10.—

José Aguirre